

RUPES®



SL42AEV

Levigatrice orbitale lunga con aspirazione
Long orbital base sander with dust extraction
Ponceuse orbitale longue avec aspiration
Schwingschleif mit Staubabsaugung
Lijadora orbitale larga con aspiración
Vlakschuurmachine met stofafzuiging
Длинные шлифовальные орбитальные машины с пылеудалением

ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
ORIGINAL OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
NOTICE ORIGINAL D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
ORIGINAL-BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES ORIGINAL DE USO Y MANUTENCION
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET
ONDERHOUD ORIGINEEL
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И
ОБСЛУЖИВАНИЮ1 ОРИГИНАЛЬНЫЙ



**ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO
E LA MANUTENZIONE**



Leggere tutte queste istruzioni prima di azionare il presente prodotto.



Indicazioni importanti per la sicurezza dell'utilizzatore

**ORIGINAL OPERATING AND MAIN-
TENANCE INSTRUCTIONS**



Read the following instruction first before operate the product



Important safety indications

**NOTICE ORIGINAL D'EMPLOI ET
D'ENTRETIEN**



Lire toutes ces instructions avant d'actionner le présent produit.



Indications importantes pour la sécurité de l'utilisateur

**ORIGINAL-BEDIENUNGS-UND
WARTUNGSANLEITUNG**



Lesen Sie zuerst die folgenden Anweisung bevor Sie das Gerät bedienen.



Wichtige Sicherheitsangaben

**INSTRUCCIONES ORIGINAL DE
USO Y MANUTENCION**



Antes de accionar este producto es necesario leer todas estas instrucciones



Indicaciones importantes para la seguridad del usuario

**AANWIJZINGEN VOOR HET GE-
BRUIK EN HET ONDERHOUD ORI-
GINEEL**



Lees de volgende instructie voor u het product gebruikt



Belangrijke veiligheidsinstructies

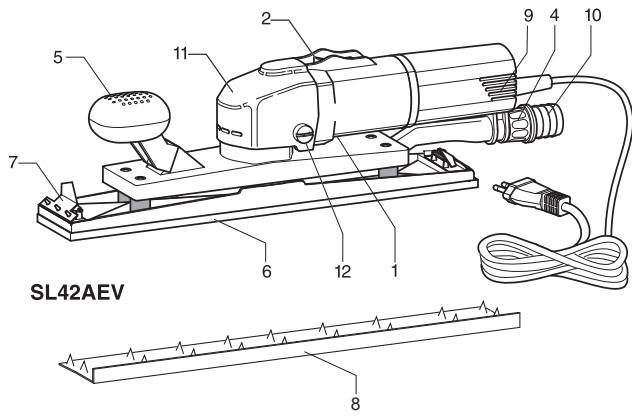
**ИНСТРУКЦИЯ ПО
ЭКСПЛУАТАЦИИ И
ОБСЛУЖИВАНИЮ
ОРИГИНАЛЬНЫЙ**



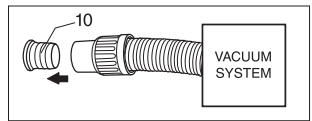
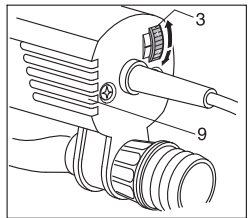
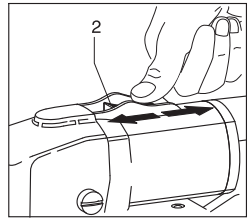
Следует прочитать все эти инструкции прежде, чем приводить в работу.



Важные указания для безопасности пользователя



SL42AEV



DATI TECNICI

ITALIANO



MODELLO	SL42AEV
CLASSE DI PROTEZIONE	II
POTENZA ASSORBITA	550 W
PROTEZIONE ELETTRONICA CONTRO I SOVRACCARICHI	•
REGOLAZIONE ELETTRONICA DELLA VELOCITA'	•
GIRI/min.	3.000 ÷ 7.000
DIAMETRO ORBITE mm	4,8
PIASTRA GOMMA FORATA VELCRATA	•
DIMENSIONE PIASTRA mm	400 x 70
SISTEMA DI ASPIRAZIONE	•
MASSA Kg	2,6

I valori indicati sono riferiti ad una tensione nominale di 230V/50Hz. In caso di tensioni o frequenze d'alimentazione differenti, i valori possono variare. Riferirsi all'etichetta dati tecnici per conoscere i valori di targa dell'utensile.)

La macchina deve funzionare collegata ad un opportuno sistema di aspirazione (non fornito)

AVVERTENZE GENERALI

Le istruzioni per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni sono riportate nel fascicolo "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA" che costituisce parte integrante della presente documentazione; il libretto d'istruzioni per l'uso riporta solamente le informazioni aggiuntive strettamente correlate all'uso specifico della macchina.

UTILIZZO CONFORME AGLI SCOPI PREVISTI

Questo utensile elettrico è destinato a funzionare come levigatrice. Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e le specifiche forniti con questo utensile elettrico. Il mancato rispetto di tutte le istruzioni sotto riportate può causare una scossa elettrica, un incendio e/o un incidente grave.

Le operazioni di molatura, lucidatura, spazzolatura metallica o di taglio non sono consigliate con questo utensile elettrico. Le operazioni per le quali non è previsto l'utensile elettrico possono provocare un pericolo e causare danni alle persone.

Non utilizzare accessori non specificatamente realizzati dal produttore di questo utensile e da lui consigliati. Il semplice fatto che l'accessorio possa essere fissato al vostro utensile non garantisce un funzionamento in tutta sicurezza.

La velocità nominale dell'accessorio deve essere almeno pari alla

velocità massima indicata sull'utensile elettrico. Gli accessori fatti funzionare a una velocità superiore a quella nominale possono rompersi ed essere proiettati in aria.

Il diametro esterno e lo spessore del vostro accessorio devono essere adatti alle caratteristiche di capacità del vostro utensile elettrico. Gli accessori che hanno dimensione non corrette possono essere protetti o controllati adeguatamente.

La conformazione degli accessori deve adattarsi correttamente al mandrino dell'utensile elettrico. Gli accessori dotati di fori dell'albero che non corrispondono agli elementi di montaggio sull'utensile elettrico non rimarranno in equilibrio, vibreranno eccessivamente e potranno provocare una perdita di controllo.

Non usare un accessorio danneggiato. Se l'utensile elettrico o l'accessorio ha subito una caduta, esaminare i danni eventuali o installare un accessorio non danneggiato. Dopo aver esaminato e installato un accessorio, mettetevi, insieme alle persone presenti, a distanza dal piano dell'accessorio rotante e fate funzionare l'utensile elettrico alla velocità massima a vuoto per un minuto. Gli accessori danneggiati si romperanno in genere in questo periodo di prova.

AVVERTENZE DI SICUREZZA SPECIFICHE PER LE

OPERAZIONI DI LEVIGATURA

Se l'utilizzo di un utensile elettrico in un luogo umido è inevitabile, utilizzare un'alimentazione protetta da un interruttore differenziale (RCD). L'utilizzo di un interruttore differenziale (RCD) riduce il rischio di scossa elettrica.

PARTI DELLA MACCHINA

- 1 - Etichetta di identificazione
- 2 - Interruttore di inserimento-disinserimento
- 3 - Regolatore di velocità
- 4 - Regolatore del flusso di aspirazione
- 5 - Impugnatura ausiliaria
- 6 - Piastra gomma forata velcrata
- 7 - Leva fermacarta
- 8 - Attrezzo foracarta abrasiva
- 9 - Feritoie per ventilazione motore
- 10 - Attacco per tubo di aspirazione Ø interno di 29 mm
- 11 - Cuffia anticalore
- 12 - Viti fissaggio della cuffia anticalore

MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:

- l'imballo sia integro e non mostri segni di danneggiamento dovuti a trasporto e magazzinaggio;
- la macchina sia completa; controllare che numero e natura dei componenti siano conformi a quanto riportato sul presente libretto;
- la fonte di energia e le prese di corrente a disposizione possano sopportare il carico indicato in tabella e riportato sulla targhetta d'identificazione della macchina il cui facsimile, con spiegazioni, è riportato a pag. 7.

MONTAGGIO DELLA MACCHINA

Collegare il dispositivo di aspirazione al bocchettone (10) il tubo di aspirazione.

MONTAGGIO DELLA CARTA ABRASIVA

CARTA ABRASIVA VELCRATA

- Premere il foglio di carta abrasiva velcrata sulla piastra avendo cura che i fori della carta siano in corrispondenza di quelli della

piastra di gomma;

- fare attenzione che la piastra velcro non presenti tracce di polvere o altro;

CARTA ABRASIVA

- inserire la carta abrasiva sotto la leva fino alla battuta quindi rilasciare la leva;
- ripetere le operazioni precedenti sul lato opposto della piastra, tenendo ben tesa la carta e controllare che i bordi siano paralleli al bordo della piastra gomma (6), prima di rilasciare la leva;
- forare la carta con l'attrezzo (8).

PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO

Accertarsi che:

- la fonte di energia sia conforme alle caratteristiche della macchina;
- cavo di alimentazione e relativa spina siano in perfetto stato;
- l'interruttore di inserimento/disinserimento sia efficiente operando, però, a spina disinserita;
- tutti i componenti della macchina siano montati correttamente e non presentino segni di danneggiamento;
- le feritoie di ventilazione non siano ostruite (9);
- la macchina sia correttamente collegata ad un sistema d'aspirazione idoneo ed efficiente (10).

AVVIAMENTO E FERMATA

- **Avviamento:** spingere in avanti la slitta dell'interruttore (2); qualora se ne desideri il bloccaggio in posizione "inserito" premere contemporaneamente sulla parte anteriore della slitta.

- **Fermata:** rilasciare la slitta o, qualora sia bloccata, spingere sulla parte posteriore e lasciare che la stessa ritorni nella posizione di "arresto".

FUNZIONAMENTO DI PROVA

Avviare la macchina e controllare che non siano presenti vibrazioni anomale o scentrature della carta abrasiva.

In caso contrario spegnere la macchina immediatamente e provvedere ad eliminare le anomalie.

REGOLAZIONE DEL NUMERO DEI GIRI

La regolazione del numero di giri si ottiene manovrando opportunamente la rotella (3) posta nella parte posteriore della macchina. La scelta della velocità va fatta in funzione delle caratteristiche dei dischi di carta abrasiva e del materiale da lavorare.

REGOLAZIONE DEL FLUSSO DI ASPIRAZIONE

Il flusso di aspirazione può essere regolato ruotando la ghiera (4).

SOSTITUZIONE DELLA CARTA ABRASIVA

CARTA ABRASIVA VELCRATA

- Asportare a strappo il foglio di carta usato;
- montare a pressione il nuovo foglio avendo cura che i fori praticati sullo stesso coincidano con i fori di aspirazione praticati sulla piastra.

CARTA ABRASIVA

- Sollevare le leve fermacarta (7) premendo sulle apposite appendici e rimuovere il foglio usato;
- rimontare il nuovo foglio seguendo le istruzioni indicate nel capitolo "MONTAGGIO DELLA CARTA ABRASIVA".

UTENSILI DI LAVORO AMMESSI

- Fogli di carta abrasiva per levigatrici orbitali;
- Fogli di carta abrasiva forati velcrati.

MANUTENZIONE

Tutte le operazioni vanno eseguite a spina disinserita. A fine lavoro, od in caso di necessità, spolverare con getto di aria compressa il corpo macchina prestando particolare attenzione alla pulizia delle feritoie di ventilazione del motore.

Non sono ammessi altri interventi da parte dell'utente.

Per la manutenzione e la periodica pulizia delle parti interne, come spazzole, cuscinetti, ingranaggi, etc. o altre necessità rivolgersi ai Centri di Assistenza autorizzati.

SICUREZZA ELETTRICA - BASSA TENSIONE

Le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle norme: EN 60745-1 sicurezza degli utensili elettrici a motore portatili

EN 60745-2-4 norme particolari per levigatrici.

SCHERMATURA CONTRO I RADIODISTURBI

Le macchine sono conformi agli effetti della prevenzione ed eliminazione dei radiodisturbi misurati secondo le norme EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

FORMAZIONE DI RUMORE

Il livello equivalente di pressione sonora è di 86 dB (A) / K = 3 dB(A), misurati secondo le norme EN 60745-1.

Attenzione: indossare adeguati presidi per la difesa dell'udito! (vedi avvertenze generali).

VALORE MEDIO DELL'ACCELERAZIONE




Il valore quadratico medio dell'accelerazione è 5.5 m/s^2 / $K = 1.5 \text{ m/s}^2$ misurati secondo le norme EN 60745-1.

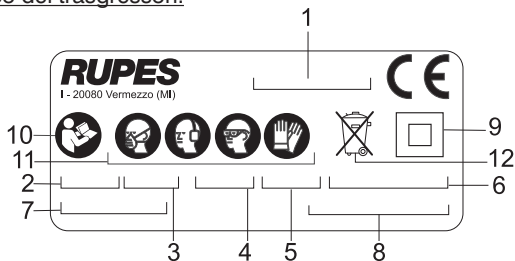
GARANZIA

Tutte le macchine costruite dalla RUPES Spa sono garantite per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale e di fabbricazione. Le macchine devono essere utilizzate esclusivamente con accessori e ricambi originali RUPES: si declina ogni responsabilità per danni o incidenti provocati dall'inosservanza della presente norma che causa anche il decadimento della garanzia. La garanzia decade qualora non vengano rispettate le prescrizioni del presente libretto o qualora venga fatto uso improprio della macchina. Decade altresì se la macchina viene smontata o manomessa o se vi sono evidenti danni derivanti da cattiva cura della stessa. **La garanzia è subordinata alla compilazione del tagliando riportato sull'ultima pagina di copertina del presente libretto d'istruzioni.** In caso di accertato malfunzionamento la macchina, accompagnata dal certificato di garanzia, dovrà essere consegnata o spedita franco di porto, non smontata e nell'imballaggio originale, al fabbricante o ad un Centro di Assistenza autorizzato riportato nell'elenco allegato al presente libretto. In ogni caso la garanzia non dà diritto alla sostituzione della macchina. La RUPES Spa si riserva di apportare qualsiasi modifica alle caratteristiche tecniche o estetiche dei propri prodotti senza preavviso. Non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori di stampa. Il presente stampato annulla e sostituisce i precedenti.

TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

POSIZIONAMENTO E SIGNIFICATO DEI DATI

1. Tipo della macchina.
2. Tensione nominale di lavoro in Volt (V).
3. Frequenza di lavoro in Hertz (Hz).
4. Corrente assorbita espressa in Ampere (A). Accertarsi che la linea elettrica cui viene allacciata la macchina possa agevolmente sopportare almeno la corrente indicata.
5. Potenza assorbita espressa in Watt (W).
6. Numero di matricola o di serie della macchina.
7. Dati tecnici della macchina.
8. Numero di giri/min.
9. Il doppio quadrato indica che la macchina è in doppio isolamento e quindi non necessita di messa a terra tramite il cordone di alimentazione.
10.  Leggere tutte queste istruzioni prima di azionare il presente prodotto.
11.  Dispositivi di protezione individuale.
12.  Il prodotto, in ottemperanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE(RAEE) +2003/108/CE e alla sua attuazione nel diritto nazionale, quando giunge a fine vita, non deve essere disperso nell'ambiente o gettato tra i rifiuti domestici, ma deve esse smaltito presso i centri di raccolta differenziata autorizzati (contattare le autorità locali competenti per conoscere dove smaltire il prodotto secondo le norme di legge). Il corretto smaltimento del prodotto contribuisce alla tutela della salute e alla salvaguardia dell'ambiente. Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta sanzioni a carico dei trasgressori.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che l'utensile elettrico a motore portatile, al quale fa riferimento il presente manuale, è conforme ai Requisiti Essenziali delle Direttive:

2006/42/CE Macchine
2006/95/CE Bassa Tensione
2004/108/CE Compatibilità elettromagnetica
2011/65/CE RoHS

Le prove/verifiche sono eseguite in accordo alle seguenti Normative:

EN 60745-1: 2010
EN 60745-2-4: 2009 + A1:2011
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
EN 6100-3-3: 2008
EN 62233: 2008

Vermezzo (MI), 27/11/2013

Fascicolo tecnico presso:
RUPES SpA
Via Marconi, 3A
20080 - Vermezzo (MI) - Italy

RUPES S.p.A.

IL PRESIDENTE

G. Valentini

TECHNICAL DATA

ENGLISH



TYPE	SL42AEV
PROTECTION CLASS	II
ABSORBET POWER	550 W
ELECTRONIC OVERLOAD	•
ELECTRONIC SPEED CONTROL	•
ROTATION R.P.M.	3.000 ÷ 7.000
Ø ORBITAL mm	4,8
VELCROED DRILLED RUBBER PLAT	•
PLATE DIMENSION mm	400 x 70
VACUUM SISTEM	•
WEIGHT Kg	2,6

The values shown are based on a nominal voltage of 230V/50Hz. In the case of voltages and frequencies of different power values may vary. Refer to the label technical specifications to the nominal values of the tool.

The tool must be connected to a suitable dust extraction system (not supplied).

GENERAL WARNINGS

The safety and accident prevention instructions are reported in the "SAFETY INSTRUCTION" booklet which forms an integral part of these documents; the operating instructions indicate the additional information required specifically for use of the tool.

CORRECT USAGE

This electrical tool is designed to be used as a sander. Read all the warnings, instructions, indications provided on drawings and specifications supplied with this electrical tool. Failure to comply with all the instructions provided below may cause electrical shocks, fires and/or serious injuries.

This tool is not intended to be used for metal brushing, polishing and cutting operations. The use of this tool for unintended applications may cause hazards and injuries to people.

The tool must be used with accessories that have been specifically designed or recommended by the manufacturer. The fixing of the accessory to the tool does not guarantee a safe operation.

The rated speed of the accessory must be at least equivalent to the maximum speed specified on the electrical tool. Using the accessories at speeds above the rated one may cause them to break or be projected into the air.

The external diameter and thickness of the accessory must match

the specifications of the electrical tool. Accessories with incorrect dimensions cannot be adequately protected or controlled.

The configuration of grinding wheels, flanges, support pads or any other accessory must match the electrical tool. The use of accessories that cannot be perfectly fitted on the electrical tool may result in imbalance, excessive vibrations and in the impossibility of controlling the tool.

Do not use damaged accessories. Before use, inspect all the accessories. Inspect the abrasive grinding wheels and verify that there are no splits or cracks. Inspect the supporting pads and verify there are no cracks, tears or excessive wear. Inspect the metal brushes and verify that there are no loose or broken wires. If the electrical tool or accessory has fallen, verify that it is not damaged or install a new accessory. After inspecting or installing an accessory, test the operation of the tool at maximum speed and without load for one minute, keeping at a safety distance. If the accessories are damaged, they will break during this test.

SAFETY WARNINGS APPLICABLE TO SANDING OPERATIONS

If the use of an electrical tool in a damp area cannot be avoided, use a power supply fitted with a differential switch (RCD).

This type of switch reduces the risk of electrical shocks.

PARTS OF THE TOOL

- 1 - Identification plate
- 2 - ON/OFF switch
- 3 - Speed control
- 4 - Dust extraction flow control
- 5 - Auxiliary handle
- 6 - Rubber drilled velcroed plate,
- 7 - Paper clamping lever
- 8 - Abrasive paper punching device
- 9 - Motor ventilation slots
- 10 - 29 mm Ø suction port
- 11 - Heat shield
- 12 - Heat shield fixing screws

STARTING UP

Before starting-up the tool, ensure that:

- the packaging is complete and does not show signs of having been damaged during storage or transport;
- the tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet;
- the power supply and socket outlet can support the load reported in the table and that indicated on the tool identification plate reproduced and explained on page 11.

ASSEMBLING THE TOOL

Connect the extraction device by the suction pipe in the nozzle (10).

INSERTING THE ABRASIVE PAPER

ABRASIVE VELCRO PAPER

- Press the velcro backed abrasive paper in position, ensuring that the

- holes in the paper coincide with the suction holes in the rubber plate;
- make sure that there is no dust or other matter on the velcro pad.

ABRASIVE PAPER

- Lift the paper clamping lever (7) by pressing the lever release;
- insert the abrasive paper under the lever until it rests against the stop, then release the lever;
- repeat this operation on the opposite side of the plate, keeping the paper taut and checking that the edges are parallel with the edges of the plate before releasing the lever;
- punch the paper using the tool supplied (8).

BEFORE STARTING THE TOOL

Ensure that:

- the power supply conforms with the characteristics of the tool;
- the power supply cable and plug are in perfect condition;
- the ON/OFF switch works properly though with the power supply disconnected;
- all the parts of the tool have been assembled in the proper manner and that there are no signs of damage;
- the ventilation slots are not obstructed (9);
- the tool must be connected to a suitable and efficient dust extraction system (10).

STARTING AND STOPPING

- Starting: push the slide of the switch (2) forward; if the tool is to be locked in the ON position, apply pressure to the front part of the slide switch at the same time.
- Stopping: release the slide or, if locked in position, apply pressure to the back part of the switch and allow it to return to the stop position.

TEST RUN

Start the tool and check that there are no unusual vibration, no dismating of the abrasive paper.

Otherwise switch-off the tool immediately and eliminate the cause.

SELECTING THE RPM

The rpm can be adjusted by rotating the wheel (3) located on the rear of the tool. The choice of speed depends on the characteristics of the abrasive paper disc and the material to be worked.

ADJUSTING THE DUST EXTRACTION FLOW

The extraction flow can be adjusted by rotating ring-nut (4).

REPLACING ABRASIVE PAPER

ABRASIVE VELCRO PAPER

- Rip off the used paper;
- press the new velcro backed paper in position, ensuring that the holes in the paper coincide with the suction holes in the plate.

ABRASIVE PAPER

- Lift the paper clamping lever (7) by pressing the release device and remove the used paper;
- insert the new abrasive paper following the instructions in the chapter on "INSERTING THE ABRASIVE PAPER".

USABLE ABRASIVE PAPER

- Sheets of abrasive paper for orbital sanders.
- Sheets of abrasive paper with suction holes.

MAINTENANCE

All maintenance operations are carried out with the power supply disconnected.

At the end of each work session, or when required, clean the motor ventilation slot protective filter and remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air, paying particular attention to the motor ventilation slots.

No other maintenance operations must be undertaken by the user. Maintenance and cleaning of the inner parts, like brushes, ball bearings, gears etc. or others, must be carried out only by an authorized customer-service workshop.

ELECTRIC SAFETY - LOW TENSION

The tests have been carried out in accordance with the standard: EN 60745-1 safety of hand-held electric motor operated tools

EN 60745-2-4 particular requirements for sanders.

RADIO SUPPRESSION

The tools are suppressed in accordance for the prevention and elimination of radio disturbances measured in accordance with standard: EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN 61000-3-3.

NOISE

The noise level produced is 86 dB(A) / K = 3 dB(A) measured according to standard EN 60745-1.

Warning: wear suitable hearing protections! (see warnings).

MEAN ACCELERATION VALUE




The mean quadratic acceleration value is 5.5 m/s² / K = 1.5 m/s² measured according to standard EN 60745-1.

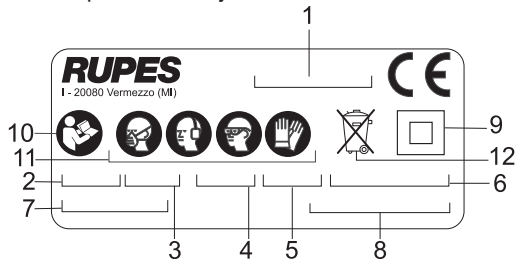
GUARANTEE

All tools manufactured by RUPES Spa are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects. All tools must be used only with RUPES original accessories and spare parts: we refuse all responsibility for damages or accidents caused by non-observance of this rule which will also cause the termination of the guarantee. The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect. **The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.** If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer or to one of the Assistance Centres listed in the appendix to this booklet. The guarantee does not automatically imply replacement of the tool. RUPES Spa reserves the right to make any technical or design modification to its products without prior notice. The manufacturer is not liable for any print errors. This document voids and replaces previous ones.

TOOL IDENTIFICATION PLATE

POSITION AND MEANING OF INFORMATION

1. Type of tool.
2. Nominal working voltage in Volts (V).
3. Working frequency in Hertz (Hz).
4. Absorbed current in Amperes (A). Ensure that the power supply to which the tool is connected can easily tolerate the indicated current as a minimum.
5. Absorbed power expressed in Watts (W).
6. Tool code or serial number.
7. Technical data of the tool.
8. Maximum rpm
9. The double square indicates that the tool is doubly insulated and therefore does not require earthing through the power supply cable.
10.  Read all these instructions before operating this product and save these instructions.
11.  Personal safety devices.
12.  At the end of its useful life, the product, pursuant to European Directive 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE and its implementation in national law, must not be released into the environment or thrown away as domestic waste, but must be disposed of at authorised recycling centres (contact the relevant local authorities for a list of places where the product may be disposed of according to the law). Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment. Any illegitimate disposal of the product will be punishable by law.



CONFORMITY DECLARATION



We declare on our responsibility that the hand-held motor operated tool, which is mentioned in the present operating manual, is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directives:

2006/42/CE Machinery
2006/95/CE Low Tension
2004/108/CE Electromagnetic Compatibility
2011/65/CE RoHS

The tests have been carried out in accordance with following Standards:

EN 60745-1: 2010
EN 60745-2-4: 2009 + A1:2011
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
EN 6100-3-3: 2008
EN 62233: 2008

Vermezzo (MI), 27/11/2013

Technical file at:
RUPES SpA
Via Marconi, 3A
20080 - Vermezzo (MI) - Italy

RUPES S.p.A

IL PRESIDENTE
G. Valentini

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

FRANÇAIS



TYPE	SL42AEV
CLASSE DE PROTECTION	II
PUISSANCE ABSORBÉE	550 W
PROTECTION ELECTRONIQUE CONTRE LES SURCHARGES	•
REGLAGE ELECTRONIQUE DE LA VITESSE	•
TOURS/min.	3.000 ÷ 7.000
DIAMETRE ORBITES mm	4,8
PLAQUE CAOUTCHOUC PERFORÉE A VELCRO	•
DIMENSIONS PLAQUE mm	400 x 70
ASPIRATION	•
MASSE Kg	2,6

Les valeurs indiquées sont basées sur une tension nominale de 230V/50Hz. Dans le cas des tensions et des fréquences de différentes valeurs de la puissance peut varier. Reportez-vous aux spécifications techniques d'étiquettes pour les valeurs nominales de l'outil.

La machine doit fonctionner reliée à un système d'aspiration approprié (non fourni).

RECOMMANDATIONS GENERALES

Les instructions relatives à la sécurité et à la protection contre les accidents du travail sont contenues dans le fascicule "INDICATIONS RELATIVES A LA SECURITE" qui fait partie intégrante de la présente documentation; le livret d'instructions relatives à l'utilisation indique uniquement les informations complémentaires qui sont étroitement liées à l'utilisation spécifique de la machine.

UTILISATION CONFORME

Cet outil électrique est prévu pour fonctionner en tant que ponceuse. Lire toutes les prescriptions de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournies avec cet outil électrique. Le non-respect de toutes les instructions susmentionnées peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou un accident grave.

Il est déconseillé d'effectuer des opérations de broissage métallique, polissage ou de coupe avec cet outil électrique. Les opérations pour lesquelles l'outil électrique n'est pas prévu peuvent provoquer un danger et causer des blessures aux personnes.

Ne pas utiliser les accessoires qui ne sont pas spécialement réalisés par le producteur des outils et conseillés par lui. Le simple fait que l'accessoire puisse être fixé sur votre outil ne garantit pas un fonctionnement en toute sécurité.

La vitesse nominale de l'accessoire doit être au moins égale à la vitesse maximale indiquée sur l'outil électrique. Les accessoires que l'on

utilise à une vitesse supérieure à la vitesse nominale peuvent se casser et être projetés en l'air.

Le diamètre extérieur et l'épaisseur de votre accessoire doivent être adaptés aux caractéristiques de capacité de votre outil électrique. Il est impossible de protéger ou de contrôler de façon appropriée les accessoires présentant des dimensions non correctes.

La conformation des meules, des brides, des coussins d'appui ou de tout autre accessoire doit s'adapter correctement au mandrin de l'outil électrique. Les accessoires munis de trous de l'arbre qui ne correspondent pas aux éléments de montage sur l'outil électrique ne resteront pas en équilibre, ils vibreront excessivement et pourront provoquer une perte de contrôle.

Ne pas utiliser un accessoire endommagé. Avant toute utilisation, examiner les accessoires comme les meules abrasives pour vérifier l'éventuelle présence d'ébrèchures ou de fissures, les coussins d'appui pour découvrir les éventuelles traces de fissures, de lacerations ou d'usure excessive, ainsi que les brosses métalliques pour voir si des fils sont lâches ou brisés. Si l'outil électrique ou l'accessoire est tombé, examiner les éventuels dégâts ou installer un accessoire non endommagé. Après avoir examiné et installé un accessoire, placez-vous, ainsi que les personnes présentes, à une certaine distance du plan de l'accessoire tournant et faites fonctionner l'outil électrique à la vitesse maximale à vide pendant une minute. Les accessoires endommagés se casseront en général durant cette période d'essai.

CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES POUR LES OPERATIONS DE PONÇAGE

Si l'utilisation d'un outil électrique dans un lieu humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un interrupteur différentiel(RCD).

L'utilisation d'un interrupteur différentiel (RCD) réduit le risque de décharge électrique.

PARTIES DE LA MACHINE

- 1 - Étiquette d'identification
- 2 - Interrupteur de mise en marche - arrêt
- 3 - Régulateur de vitesse
- 4 - Réglage du débit d'aspiration
- 5 - Poignée auxiliaire
- 6 - Plaque caoutchou perforée a velcro
- 7 - Levier de blocage du papier
- 8 - Outil perforateur de papier abrasif
- 9 - Fentes pour ventilation moteur
- 10 - Bouche d'aspiration Ø 29 mm
- 11 - Capot anti-chaleur
- 12 - Vis de fixation du capot anti-chaleur

MISE EN SERVICE

Avant de mettre la machine en service, s'assurer que:

- l'emballage est intègre et qu'il ne montre aucun signe d'endommagements dus au transport et au stockage;
- la machine est complète; s'assurer que le nombre et la nature des composants sont conformes aux indications contenues dans le présent livret d'instructions;
- la source d'énergie et les prises de courant à disposition peuvent supporter la charge indiquée dans le tableau et sur la plaquette d'identification de la machine, dont le fac-similé et les explications relatives sont fournis page 15.

MONTAGE DE LA MACHINE

- Raccordé le dispositif d'aspiration a le tube d'aspiration dans l'embrouchure (10).

MONTAGE DU PAPIER ABRASIF

PAPIER ABRASIF VELCRO

- Appliquer sur la plaque la feuille de papier à velcro par pression en

veillant à ce que les trous du papier correspondent aux trous qui se trouvent sur la plaque en caoutchouc;

- faire attention à ce que la plaque velcro n'ait aucune trace de poussière ou autre.

PAPIER ABRASIF

- Soulever le levier de blocage du papier (7) en appuyant sur la languette prévu à cet effet;
- mettre le papier abrasif sous le levier jusqu'à la butée puis relâcher le levier;
- répéter les opérations précédentes sur l'autre côté de la plaque, en faisant en sorte que le papier soit bien tendu et en contrôlant que ses bords soient parallèles au bord de la plaque avant de relâcher le levier.

AVANT LA MISE EN SERVICE

S'assurer que:

- la source d'énergie est conforme aux caractéristiques de la machine;
- le câble d'alimentation et la fiche relative sont en parfait état;
- l'interrupteur de mise en marche/arrêt est efficace en agissant cependant lorsque la fiche est débranchée;
- tous les composants de la machine sont montés correctement et ne présentent pas de signes d'endommagement;
- les fentes de ventilation ne sont pas bouchées (9);
- la machine soit reliée à un dispositif d'aspiration approprié et efficace (10).

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT

- Mise en marche: pousser vers l'avant le coulisseau de l'interrupteur (2); pour le bloquer en position "ouvert", appuyer en même temps sur la partie avant du coulisseau.

- Arrêt: relâcher le coulisseau ou, s'il est bloqué, pousser sur la partie arrière et attendre qu'il revienne en position "d'arrêt".

FONCTIONNEMENT D'ESSAI

Mettre la machine en marche et s'assurer qu'il n'y a pas de vibrations anormales et que le papier abrasif n'est pas décentré.

Dans le cas contraire, éteindre la machine immédiatement et éliminer les anomalies.

SELECTION DU NOMBRE DE TOURS

Le réglage du nombre de tours s'obtient en manoeuvrant de manière appropriée le bouton (3) situé sur la partie arrière de la machine. Le choix de la vitesse doit être fait en fonction des caractéristiques des disques du papier abrasif et du matériau à usiner.

REGLAGE DU DEBIT D'ASPIRATION

Le débit de l'aspiration peut être réglé en faisant tourner le collier (4).

REMPACEMENT DU PAPIER ABRASIF

PAPIER ABRASIF VELCRO

- Arracher la feuille de papier usée;
- appliquer par pression la nouvelle feuille de papier à velcro en veillant à ce que les trous du papier correspondent aux trous d'aspiration qui se trouvent sur la plaque.

PAPIER ABRASIF

- Soulever les leviers de blocage du papier (7) en appuyant sur les languettes prévues à cet effet;
- retirer le papier usé;
- mettre le papier neuf en suivant les instructions fournies au chapitre "MONTAGE DU PAPIER ABRASIF".

OUTILS DE TRAVAIL ADMIS

- Feuilles de papier abrasif pour ponceuses orbitales;
- Feuilles de papier abrasif velcro avec trous d'aspiration.

ENTRETIEN

Toutes les opérations doivent être effectuées à l'arrêt de la machine. A la fin du travail et en cas de nécessité, dépoussiérer le corps de la machine à l'aide d'un jet d'air comprimé en faisant particulièrement attention au nettoyage des grilles porte-filtre et filtres anti-poussière de ventilation du moteur.

Aucune autre intervention de l'utilisateur n'est pas admise.

Tous les travaux d'entretien et les travaux de polissage des pièces internes, comme les brosses, coussinet, engrenages, etc., doivent être effectués par un Atelier de Réparation autorisé.

SECURITE ELECTRIQUE - BASSE TENSION

Les preuves/verifications ont été exécutées en accord avec les normes: EN 60745-1 sécurité des outils électriques à moteur portatifs EN 60745-2-4 règles particulières pour ponceuses.

PROTECTION CONTRE LES PARASITES RADIO

Les machines sont conformes aux effets de la prévention et des parasites radio mesurés en accord avec les normes EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3.

FORMATION DU BRUIT

Le niveau équivalent de la pression sonore est de 86 dB (A) - / K = 3 dB(A), mesurés conformément aux normes EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11202.

Attention: porter les dispositifs de protection de l'ouïe adéquats! (Cf. avertissements généraux).

VALEUR MOYENNE DE L'ACCELERATION




Le niveau équivalent de l'accélération est inférieure à 5,5 m/sec² / K = 1.5 m/sec² mesurés conformément aux normes UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

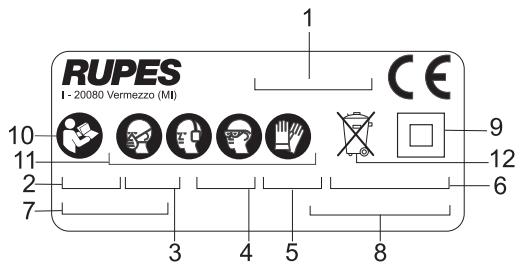
GARANTIE

Toutes les machines construites par la Société **RUPES** Spa sont garanties pendant 12 mois à compter de la date d'achat contre les défauts matériels et de fabrication. Les machines ne doivent être utilisées qu'avec les pièces détachées et les accessoires originaux **RUPES**: nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dégâts matériels provoqués par le non-respect de cette norme, qui entraînera en outre l'annulation de la garantie. La garantie prend fin en cas de non-respect des prescriptions du présent livret ou en cas d'utilisation impropre de la machine. Elle prend fin également si la machine est démontée ou modifiée ou en cas de dommages évidents dérivant d'un mauvais entretien. **La garantie est subordonnée au remplissage du coupon qui se trouve à la dernière page de couverture du présent livret d'instructions.** En cas de mauvais fonctionnement, la machine, accompagnée de son certificat de garantie, devra être remise ou envoyée en port payé, non démontée et dans son emballage d'origine, au fabricant ou à un Centre d'Assistance agréé indiqué sur la liste annexée au présent livret. La garantie ne donne pas en aucun cas droit au remplacement de la machine. **RUPES** Spa se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques ou esthétiques des ses produits. Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs d'impression éventuelles. Ce document annule et remplace tous les précédents.

PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE

EMPLACEMENT ET SIGNIFICATION DES DONNEES

1. Type de la machine.
2. Tension nominale de travail en Volts (V).
3. Fréquence de travail en Hertz (Hz).
4. Courant absorbé exprimé en Ampères (A). S'assurer que la ligne électrique à laquelle la machine est branchée pourra aisément supporter au moins le courant indiqué.
5. Puissance absorbée exprimée en Watts (W).
6. Numéro d'immatriculation ou de série de la machine.
7. Caractéristiques techniques de la machine.
8. Nombre de tours/min.
9. Le double carré indique que la machine est à double isolement et que par conséquent, la mise à la terre par le cordon d'alimentation n'est pas nécessaire.
10.  Lire toutes ces instructions avant de mettre en marche le présent produit.
11.  Dispositifs de protection individuels.
12.  Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE et à sa mise en application dans la législation nationale, les vieux produits ne doivent être jetés ni dans la nature ni avec les ordures ménagères mais être remis à un centre de collecte sélective autorisé (adressez-vous à votre mairie pour savoir où vous débarrasser du produit conformément à la loi). L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. En n'éliminant pas le produit conformément à la loi en vigueur vous vous exposez à des sanctions.



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Nous déclarons sous notre responsabilité que l'outil électrique à moteur portable, auquel se réfère le présent manuel, est conforme aux Conditions Essentielles des Directives :

2006/42/CE Machines
2006/95/CE Basse Tension
2004/108/CE Compatibilité électromagnétique
2011/65/CE RoHS

Les preuves/vérifiés ont été exécutés en accord a les vigeurs Régles Harmonisés Européennes
Basse Tension:

EN 60745-1: 2010
EN 60745-2-4: 2009 + A1:2011
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
EN 6100-3-3: 2008
EN 62233: 2008

Vermezzo (MI), 27/11/2013

Dossier technique auprès de:
RUPES SpA
Via Marconi, 3A
20080 - Vermezzo (MI) - Italy

RUPES S.p.A
IL PRÉSIDENTE
G. Valentini

TYP	SL42AEV
SCHUTZKLASSE	II
LEISTUNGS-AUFNAHME	550 W
ELEKTRONISCHE ÜBERLASTUNGSSCHUTZ	•
ELEKTRONISCHE DREHZAHREGELUNG	•
UMDREHUGEN U/min.	3.000 ÷ 7.000
Ø SCHWING-ELEMENT mm	4,8
GUMMI GELOCHT KLETTSYSTEM BODENPLATTE	•
ABMESSUNGEN BODENPLATTE mm	400 x 70
ABSAUGSYSTEM	•
GEWICHT Kg	2,6

Die dargestellten Werte basieren auf einer Nennspannung von 230V/50Hz basiert. Im Falle von Spannungen und Frequenzen von verschiedenen Leistungswerten kann variieren. Beziehen sich auf die technischen Spezifikationen Label auf die Nennwerte des Werkzeugs.

Die genannten Gerätes dürfen nur zusammen mit einer passenden Staubabsaugung betrieben werden (kein Lieferbestandteil).

ALLGEMEINE HINWEISE

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft "HINWEISE ZUR SICHERHEIT" enthalten, welches vollwertiger Bestandteil der vorliegenden Dokumentation ist. Diese Gebrauchsanleitung nennt daher nur die Zusatzinformationen, die den spezifischen Einsatz dieses Gerätes betreffen.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Dieses Elektrowerkzeug ist für den Einsatz als Schleifmaschine bestimmt. Alle Sicherheitshinweise, die Anweisungen, die Abbildungen und die technischen Daten beachten, die mit diesem Elektrowerkzeug geliefert werden. Die mangelnde Beachtung aller unten aufgeführten Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Brand und/oder schweren Unfällen führen.

Von Vorgängen des Feinschleifens, Polierens, metallischen Bürstens oder Schneidens wird mit diesem Elektrowerkzeug abgeraten. Die Vorgänge, für die das Elektrowerkzeug nicht vorgesehen ist, können eine Gefahr darstellen und Personenschäden verursachen.

Kein Zubehör verwenden, das nicht ausdrücklich vom Werkzeughersteller produziert und von diesem empfohlen wird. Die bloße Tatsache, dass das Zubehör auf Ihrem Werkzeug angebracht werden kann, garantiert keine Funktionsweise unter völlig sicheren Bedingungen.

Die Nenngeschwindigkeit des Zubehörs muss mindestens der auf dem Elektrowerkzeug angegebenen Höchstgeschwindigkeit entsprechen.

Zubehör, dass bei einer Geschwindigkeit über der Nenngeschwindigkeit verwendet wird, kann brechen und in die Luft geschleudert werden.

Der Außendurchmesser und die Stärke Ihres Zubehörs müssen sich für die Charakteristiken Ihres Elektrowerkzeugs eignen. Zubehör mit nicht korrekten Größen kann nicht angemessen geschützt oder kontrolliert werden.

Die Beschaffenheit der Schleifscheiben, der Flansche, der Auflagen oder jegliches anderen Zubehörs muss sich korrekt an das Spannfutter des Elektrowerkzeugs anpassen. Zubehör mit Bohrungen der Welle, die nicht mit den Montageelementen auf dem Elektrowerkzeug übereinstimmen, bleiben nicht im Gleichgewicht, vibrieren zu stark und können zu einem Kontrollverlust führen.

Verwenden Sie kein beschädigtes Zubehör. Vor jeder Verwendung das Zubehör untersuchen, wie die Schleifscheiben auf eventuelle Splitterungen oder Risse, die Auflagen auf eventuelle Spuren von Rissen, Beschädigungen oder übermäßigen Verschleiß sowie die Metallbürsten auf gelöste oder gebrochene Drahtborsten. Ist das Elektrowerkzeug oder das Zubehör heruntergefallen, auf eventuelle Schäden untersuchen oder nicht beschädigtes Zubehör installieren. Nachdem ein Zubehörsartikel untersucht und installiert wurde, entfernen Sie sich gemeinsam mit den anwesenden Personen von der Fläche des rotierenden Zubehörsartikels und lassen Sie das Elektrowerkzeug bei Höchstgeschwindigkeit eine Minute lang leer laufen. Beschädigtes Zubehör bricht im Allgemeinen während dieses Probezeitraums.

SPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE POLIEREN

Wenn der Einsatz eines Elektrowerkzeugs an einem feuchten Ort nicht vermieden werden kann, eine durch einen Fehlerstromschutzschalter (RCD) geschützte Stromversorgung verwenden.

Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters (RCD) mindert das Risiko elektrischer Schläge.

BAUTEILE DER MASCHINE

- 1 - Schild mit Gerätes-Kenndaten
- 2 - EIN/AUS-Schalter
- 3 - Drehzahleinstellung
- 4 - Regler Absaug-Luftstrom
- 5 - Zusatzhandgriff
- 6 - Gummi gelocht klettssystem Bodenplatte,
- 7 - Schleifblatt-Befestigungsklammer
- 8 - Schleifpapier-Löcher
- 9 - Motor-Lüftungsschlitze
- 10 - Absaugstutzen Ø 29 mm
- 11 - Wärmeschutzkappe
- 12 - Befestigungsschrauben Wärmeschutzkappe

INBETRIEBNAHME

Vor einer Inbetriebnahme des Gerätes sollten Sie sicherstellen:

- daß die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen durch Transport bzw. Lagerung aufweist;
- daß das Gerät vollständig ist, also Anzahl und Art der Gerätekomponenten mit den Angaben in dieser Gebrauchsanleitung übereinstimmen;
- daß Stromnetz und Steckdosen für die in der Tabelle bzw. auf dem Geräteschild (vgl. Abbildung u. Beschreibung des Geräteschildes auf Seite 19) genannte Stromlast ausgelegt sind.

ZUSAMMENBAU DER MASCHINE

Die Absaugvorrichtung anschließen. Dazu den Absaugschlauch auf den Stutzen (10) aufstecken.

ANBRINGEN DES SCHLEIFPAPIERS

ABRASIVE KLETT-PAPIER

- Das Haftsleifpapier auflegen und andrücken. Dabei darauf achten, daß seine Löcher über den Absauglöchern in der Gummi-Bodenplatte

liegen.

- Darauf achten; dass die Klettverschlussplatte nicht verstaubt oder anderweitig beschmutzt ist.

SCHLEIFPAPIER

- Die Schleifblatt-Befestigungsklammer (7) durch Druck auf das dazu vorgesehene Endstück anheben;
- das Schleifpapier bis es anliegt unter die Klammer schieben, dann den Hebel loslassen;
- diesen Arbeitsschritt am anderen Ende der Bodenplatte wiederholen. Dazu das Schleifpapier gut straffen und anschließend prüfen, ob die Ränder mit den Kanten der Bodenplatte abschließen;
- das Papier mit dem Löcher (8) lochen.

VOR DER INBETRIEBNAHME

Stellen Sie folgende Punkte sicher:

- das Stromnetz entspricht den Gerätekenndaten;
- Anschlußkabel und-Stecker sind in ordnungsgemäßem Zustand;
- der EIN/AUS- Schalter funktioniert einwandfrei. Zur Überprüfung die in Kapitel "Inbetriebnahme" beschriebenen Schaltstellungen - allerdings bei gezogenem Netzstecker - ausprobieren;
- Sämtliche Gerätekomponenten sind ordnungsgemäß montiert und zeigen keine Anzeichen von Beschädigung;
- die Lüftungsschlitze sind nicht verstopft (9);
- die Absaugvorrichtung ist vorschriftsgemäß angeschlossen und funktionstüchtig (10).

EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN

- Einschalten: Den Schieber (2) nach vorn schieben. Falls dieser in EIN-Stellung festgesetzt werden soll, gleichzeitig das vordere Ende des Schiebers drücken.
- Ausschalten: Den Schieber loslassen, oder - falls dieser in EIN-Stellung blockiert ist - auf dessen hinteres Ende drücken und den Schalter in AUS-Stellung zurückfedern lassen.

TESTLAUF

Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie sicher, daß es nicht ungewöhnlich vibriert, oder die Schleifpapier berührt wird.

Andernfalls das Gerät sofort ausschalten und die Störung beheben.

EINSTELLUNG DER DREHZAHL

Die Drehzahl stellen Sie über das Rädchen (3) im hinteren Abschnitt des Gerätes ein. Wählen Sie die Drehzahl passend zur Art der Schleifpapierscheibe sowie den Eigenschaften des bearbeiteten Materials.

EINSTELLUNG DES ABSAUG-LUFTSTROMS

Den Absaug-Luftstrom kann an der Überwurfmutter (4) eingestellt werden.

AUSWECHSELN DES SCHLEIFPAPIERS

ABRASIVE KLETT-PAPIER

- Das verbrauchte Schleifpapierblatt abreißen;
- das neue Blatt auflegen und andrücken. Dabei darauf achten, daß seine Löcher über den Absauglöchern in der Bodenplatte liegen.

SCHLEIFPAPIER

- Die Schleifpapierklammern durch Niederdrücken (7) an den Enden öffnen und das verbrauchte Blatt abnehmen;
- das neue Schleifpapierblatt wie im Abschnitt "ANBRINGEN DES SCHLEIFPAPIERS" beschrieben befestigen.

ZULÄSSIGE WERKZEUGE

- Schleifpapier für Schwingschleifer;
- Sheets of abrasive Klettverschluss Papier mit Sauglöchern.

PFLERGE DES GERÄTES

Sämtliche Reinigungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker vornehmen. Reinigen Sie das Gerät nach der Arbeit sowie bei Bedarf mit einem Druckluftstrahl. Achten Sie von besonders darauf, daß die Lüftungsschlitze des Motors immer sauber sind.

Sonstige Eingriffe durch den Gerätebenutzer sind nicht zulässig. Für die Wartung und die periodische Reinigung von den inneren Teilen, z. B: Bürsten, Lagern, Zahnrädern usw. oder andere Bedürfnisse wenden Sie sich bitte an einer autorisierten Kundendienststelle an.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT - NIEDERSpannung

Die Tests wurden nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen Normen ausgeführt:

EN 60745-1 Sicherheit für tragbare elektrisch betriebene Maschinen
EN 60745-2-4 besondere Anforderungen für Schleifmaschinen.

FUNKENTSTÖRUNG

Die Geräte erfüllen die Vorschriften der EG-Richtlinie 89/336 zur Vorbeugung und Beseitigung von Funkstörungen Messung nach Norm EN55014-1+EN55014-2; EN61000-3-2+EN61000-3-3.

SCHALLPEGEL

Der Schalldruckpegel (Geräuschentwicklung) der Maschine entspricht 86 dB (A) / K = 3 dB(A), gemessen gemäß EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11202.

Achtung: Während des Betriebs angemessenen Gehörschutz tragen! (siehe allgemeine Hinweise)

MITTLERE BESCHLEUNIGUNG




Die mittlere quadratische Beschleunigung liegt $5.5 \text{ m/s}^2 / K = 1.5 \text{ m/s}^2$. Messung nach UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

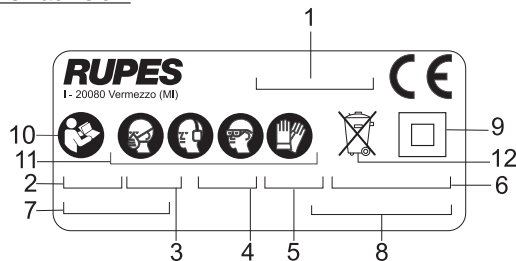
GARANTIE

Für alle von ihr hergestellten Geräte leistet die Fa. **RUPES** Spa Gewähr im von Mangeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material-oder Fabrikationsfehlern auftreten. Die Maschinen dürfen ausschließlich mit Originalzubehör und Originalersatzteilen von **RUPES** betrieben werden: Das Unternehmen haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Bestimmung zurückzuführen sind, die außerdem zum unverzüglichen Verfall der Garantie führt. Der Garantieanspruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder der Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanleitung. Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist. **Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist.** Im Fall einer nachweislichen Funktionsstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett montiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich. In keinem Fall leitet sich aus dem Garantieanspruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab. Die Fa. **RUPES** SpA behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an ihren Produkten vorzunehmen. Das Unternehmen haftet nicht für eventuelle Druckfehler. Vorliegendes Dokument annulliert und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen.

KENNDATENSCHILD DES GERÄTES

ANORDNUNG UND BEDEUTUNG DER ANGABEN

1. Gerätetyp.
2. Nenn-Anschlußspannung in Volt (V).
3. Frequenz in Hertz (Hz).
4. Stromaufnahme in Ampere (A). Es ist sicherzustellen, daß die Stromleitung, an die das Gerät angeschlossen werden soll, mindestens diese Strombelastung problemlos aushält.
5. Leistungsaufnahme in Watt (W).
6. Geräte- oder Seriennummer.
7. Technische Gerätedaten.
8. Drehzahl in Umdrehungen/Min.
9. Das doppelte Quadrat zeigt an, daß das Gerät zweifach geschützt ist und daher keine Erdung über das Anschlußkabel erforderlich ist.
10.  Lesen Sie diese Hinweise aufmerksam durch, bevor Sie das vorliegende Produkt in Betrieb nehmen.
11.  Persönliche Schutz-Ausrüstung.
12.  Das Produkt darf entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE und deren Umsetzung in der nationalen Gesetzgebung am Ende seiner Lebensdauer nicht weg- geworfen oder im Hausmüll entsorgt werden, sondern muss bei den autorisierten Zentren zur Abfalltrennung abgegeben werden (wenden Sie sich an die zuständigen Behörden vor Ort, um zu erfahren, wo das Produkt nach den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen ist). Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt bei. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts zieht Sanktionen zu Lasten des Verursachers nach sich.



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Wir bestätigen in unserer Verantwortung das die Handgehaltenen Motorwerkzeuge, die in diesem Betriebshandbuch beschrieben werden, ist in Übereinstimmung mit den wesentlichen Bestimmungen für die Sicherheit der folgenden Direktiven:

2006/42/CE Maschinenrichtlinie
2006/95/CE Niederspannung
2004/108/CE Elektromagnetische Verträglichkeit
2011/65/CE RoHS

Die Tests wurden ausgeführt nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen europäischen Harmonisierungsregeln Niederspannung:

EN 60745-1: 2010
EN 60745-2-4: 2009 + A1:2011
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
EN 6100-3-3: 2008
EN 62233: 2008

Vermezzo (MI), 27/11/2013

Technische Unterlagen bei:
RUPES SpA
Via Marconi, 3A
20080 - Vermezzo (MI) - Italy

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

DATOS TECNICOS

ESPAÑOL



TIPO	SL42AEV
CLASE DE PROTECCION	II
POTENCIA ABSORBIDA	550 W
PROTECCION ELECTRÓNICA CONTRA LAS SOBRECARGAS	•
REGULACION ELECTRÓNICA DE LA VELOCIDAD	•
REVOLUCIONES/min.	3.000 ÷ 7.000
DIAMETRO ORBITAS mm	4,8
PLACA GOMA PERFORADA CON VELCRO	•
DIMENSIONES PLACA m	400 x 70
ASPIRACION	•
MASA Kg	2,6

Les valeurs indiquées sont basées sur une tension nominale de 230V/50Hz. Dans le cas des tensions et des fréquences de différentes valeurs de la puissance peut varier. Reportez-vous aux spécifications techniques d'étiquettes pour les valeurs nominales de l'outil.

La máquina debe funcionar conectada con un adecuado sistema de aspiración (no suministrado).

ADVERTENCIAS GENERALES

Las instrucciones para la seguridad y la prevención de accidentes se ilustran en el opúsculo "INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD" que forma parte de la presente documentación. El manual de instrucciones para el uso ilustra solamente aquellas informaciones adicionales estrictamente relacionadas con el uso específico de la máquina.

USO CONFORME A LO DETERMINADO

Esta herramienta eléctrica está destinada a funcionar como lijadora. Leer todas las advertencias de seguridad, las instrucciones, las ilustraciones y las especificaciones suministradas con esta herramienta eléctrica. El incumplimiento de las instrucciones puede causar descargas eléctricas, incendios y/o accidentes graves.

Se recomienda no ejecutar con esta herramienta eléctrica operaciones de acepilladura metálica, pulido o corte. El empleo de la herramienta eléctrica en operaciones para las cuales la herramienta eléctrica no está diseñada puede causar peligros y daños a las personas.

No utilizar accesorios no expresamente realizados y recomendados por el fabricante. El hecho de que el accesorio se pueda fijar en la herramienta no garantiza un funcionamiento totalmente seguro.

La velocidad nominal del accesorio debe ser al menos igual a la velocidad máxima indicada en la herramienta eléctrica. Los accesorios que se hagan

funcionar a una velocidad superior a la nominal se pueden romper y saltar por el aire.

El diámetro exterior y el espesor de su accesorio deben responder a las características de capacidad de su herramienta eléctrica. Los accesorios de dimensiones no correctas no se pueden proteger y controlar adecuadamente.

La conformación de los muelles, las bridas, los cojines de apoyo y cualquier otro accesorio debe adaptarse correctamente al mandril de la herramienta eléctrica. Los accesorios cuyos orificios en el eje no correspondan a los elementos de montaje en la herramienta eléctrica no permanecerán en equilibrio, vibrarán excesivamente y podrán provocar una pérdida de control.

No utilizar accesorios dañados. Antes de cada uso, examinar los accesorios, a saber: las muelas abrasivas, para detectar cualquier mella o grieta; los cojinetes de apoyo, para descubrir rastros de rajaduras, laceraciones o desgaste excesivo; los cepillos metálicos, para detectar hilos flojos o deshechos. Si la herramienta eléctrica o el accesorio ha sufrido una caída, verificar si hay daños o instalar un accesorio no dañado. Una vez examinado e instalado un accesorio, alejarse del plano del accesorio giratorio, al igual que todas las otras personas presentes, y hacer funcionar la herramienta eléctrica a la velocidad máxima en vacío durante un minuto. Los accesorios dañados generalmente se rompen durante el período de prueba.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA LAS OPERACIONES DE LIJADO

Si resulta inevitable utilizar una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, se debe utilizar una alimentación protegida por un interruptor diferencial (RCD).

El uso de un interruptor diferencial (RCD) reduce el riesgo de descargas eléctricas.

PARTES DE LA MAQUINA

- 1 - Etiqueta de identificación
- 2 - Interruptor de conexión - desconexión
- 3 - Regulador de la velocidad
- 4 - Virota de regulación del flujo de aspiración
- 5 - Empuñadura auxiliar
- 6 - Placa goma perforada con velcro
- 7 - Palanca sujetapapel
- 8 - Herramienta para perforar el papel
- 9 - Ranuras para la ventilación del motor
- 10 - Boca de aspiración Ø 29 mm
- 11 - Capota antitérmica
- 12 - Tornillos de fijación de la capota antitérmica

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Antes de poner en funcionamiento la máquina verificar que:

- el embalaje esté íntegro y no tenga señales de daños debidos al transporte y almacenamiento;
- la máquina esté completa: controlar que el número y la naturaleza de sus componentes se adecúen a cuanto se ilustra en el presente manual;
- la fuente de energía y las tomas de corriente disponibles puedan soportar la carga indicada en la tabla e impresa en la placa de identificación de la máquina cuyo facsímil, con las respectivas explicaciones, se ilustra en la página 23.

MONTAJE DE LA MAQUINA

Conectar el dispositivo de aspiración al tubo de aspiración en la boca (10).

MONTAJE DEL PAPEL ABRASIVO

PAPEL ABRASIVO VELCRO

- Aplicar a presión la hoja de papel con velcro sobre la placa, teniendo

- cuidado de que los orificios del papel coincidan con aquellos de la placa de goma;
- cuidar que la placa de velcro no presente trazas de polvo u otros residuos.

PAPEL ABRASIVO

- Levantar la palanca sujetapapel (7) presionando sobre el apéndice correspondiente;
- introducir el papel abrasivo debajo de la palanca hasta el tope. A este punto soltar la palanca;
- repetir las operaciones indicadas precedentemente en el lado opuesto de la placa, manteniendo tenso el papel y controlando, antes de soltar la palanca, que los bordes del papel estén paralelos al borde de la placa;

ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

Verificar:

- que la fuente de energía se adecúe a las características de la máquina;
- que el cable de alimentación y el enchufe correspondiente estén en perfecto estado;
- que el interruptor de conexión/desconexión funcione bien operando con el enchufe desconectado;
- que todos los componentes de la máquina estén correctamente ensamblados y no presenten señales de daño;
- que las ranuras de ventilación no estén obstruidas (9);
- que la máquina esté conectada a un dispositivo de aspiración adecuado y eficiente. (10).

ARRANQUE Y PARADA

- **Arranque:** empujar hacia adelante la corredera del interruptor (2); si se desea bloquearlo en posición "conectado", apretar simultáneamente sobre la parte anterior de la corredera.
- **Parada:** soltar la corredera o, si se la ha bloqueado, presionar sobre la parte posterior de la misma y dejar que vuelva a la posición de parada.

FUNCIONAMIENTO DE PRUEBA

Hacer funcionar la máquina y controlar que no hayan vibraciones anómalas y que el papel abrasivo no tenga asimetrías axiales.

En caso contrario, desconectar inmediatamente y eliminar las anomalías.

SELECCION DEL NUMERO DE REVOLUCIONES

La regulación del número de revoluciones se obtiene maniobrando adecuadamente la ruedecilla (3) ubicada en la parte posterior de la máquina. La selección de la velocidad se debe hacer en función de las características de los discos abrasivos y del material que se va a trabajar.

REGULACION DEL FLUJO DE ASPIRACION

El flujo de aspiración se puede regular girando la virola (4).

SOBSTITUCION DEL PAPEL ABRASIVO

PAPEL ABRASIVO VELCRO

- Sacar de un tirón la hoja de papel usado;
- colocar a presión la nueva hoja teniendo cuidado de que sus orificios coincidan con los orificios de aspiración de la placa.

PAPEL ABRASIVO

- Levantar las palancas sujetapapel (7) apretando los apéndices correspondientes y sacar la hoja usada;
- colocar la hoja nueva siguiendo las instrucciones indicadas en el capítulo "MONTAJE DEL PAPEL ABRASIVO".

HERRAMIENTAS DE TRABAJO ADMITIDAS

- Hojas de papel abrasivo para lijadoras orbitales;
- Hojas de papel abrasivo velcro con orificios de aspiración.

MANTENIMIENTO

Todas las operaciones deben realizarse con el enchufe desconectado. Al final del trabajo, o en caso de necesidad, desempolvar el cuerpo de la máquina con un soplo de aire comprimido, prestando particular atención a la limpieza de las rejilla portafiltro y filtro antipolvo de las ranuras de ventilación del motor.

No se admiten otras intervenciones por parte del usuario.

Todas las operaciones de mantenimiento y limpieza de partes internas, como escobillas, rodamientos, engranajes, etc., deberán realizadas únicamente por un taller de Servicio Autorizado.

SEGURIDAD ELECTRICA - BAJA TENSION

Las pruebas/ verificaciones están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes normas:

EN 60745-1 seguridad de las erramientas electricas a motor portatil
EN 60745-2-4 particularas normas por lijadoras.

PROTECCION CONTRA LAS PERTURBACIONES RADIOFONICAS

Las máquinas se fabrican respetando a losefectos de prevención y eliminación de las perturbaciones radiofónicas medidos según la normas EN55014-1 + EN55014-2; EN61000-3-2 + EN61000-3-3.

EMISION DE RUIDO

El nivel equivalente de presión sonora (ruido) es de 86 dB (A) / K = 3 dB(A), medidos según las normas EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11202.

Atención: illevar adecuadas protecciones para el oído! (ver advertencias generales).

VALOR MEDIO DE LA ACELERACION

El valor cuadrático medio de la aceleración es 5.5 m/seg² / K = 1.5 m/seg² , medidos según la normas UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.




GARANTIA

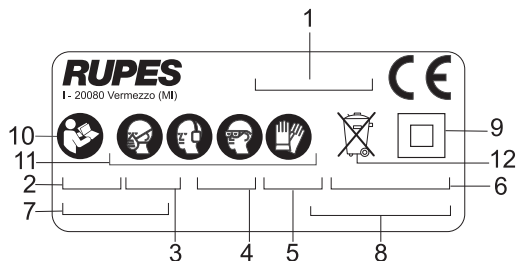
Todas las máquinas fabricadas por **RUPES** Spa están garantizadas durante 12 meses a partir de su fecha de compra, contra defectos tanto de materiales, como de fabricación. Las máquinas deben ser utilizadas exclusivamente con accesorios y repuestos originales **RUPES**: se rehúsa cualquier responsabilidad ante daños o accidentes causados por el incumplimiento de la presente norma que también anula la garantía. La garantía caduca si no se respetan las prescripciones del presente manual o si la máquina se usa de manera impropia. También caduca si la máquina es desmontada o abierta abusivamente o si presenta daños derivados del maltrato de la misma. **La garantía está subordinada al relleno del cupón incluido en la última de tapa del presente manual de instrucciones.** En caso de comprobado mal funcionamiento, la máquina, acompañada del certificado de garantía, deberá entregarse o enviarse con porte pagado, sin dismontarla y en su embalaje original, a la fábrica o a un Centro de Asistencia autorizado indicado en la lista adjunta al presente manual. En ningún caso la garantía da derecho a la sustitución de la máquina.

La **RUPES** Spa se reserva el derecho de aportar sin previo aviso cualquier modificación de las características técnicas o estéticas de sus productos. No se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores de impresión. Este documento anula y sustituye los precedentes.

PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

POSICION Y SIGNIFICADO DE LOS DATOS

1. Tipo de máquina.
2. Tensión nominal de operación en Voltios (V).
3. Frecuencia de operación en Hertz (Hz).
4. Datos técnicos de la máquina.
5. Corriente absorbida expresada en Amperes (A). Controlar que la línea eléctrica a la cual se conecta la máquina pueda soportar fácilmente, por lo menos, la corriente indicada.
6. Potencia absorbida expresada en Watt (W).
7. Número de matrícula o de serie de la máquina.
8. Número de revoluciones/min.
9. El cuadrado doble indica que la máquina está doblemente aislada y, por lo tanto, no requiere la puesta a tierra a través del cable de alimentación.
10.  Antes de accionar este producto es necesario leer detenidamente estas instrucciones.
11.  Dispositivos de protección individuales.
12.  De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE y su aplicación en el derecho nacional, el producto no debe abandonarse en el medio ambiente ni eliminarse junto con los residuos domésticos al final de su vida útil, sino que debe eliminarse en centros de recogida diferenciada autorizados (contactar con las autoridades locales competentes para saber dónde entregar el producto según las normas de ley). La eliminación correcta del producto contribuye a la protección de la salud y a la salvaguarda del medio ambiente. La eliminación abusiva del producto conlleva sanciones a cargo de los transgresores.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la herramienta de mano de accionamiento por motor, mencionada en el presente manual, cumple con los Requisitos Esenciales de Seguridad de las siguientes Directivas:

2006/42/CE Máquinas
2006/95/CE Baja Tensión
2004/108/CE Compatibilidad electromagnética
2011/65/CE RoHS

Las pruebas/verificaciones están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas Baja Tensión:

EN 60745-1: 2010
EN 60745-2-4: 2009 + A1:2011
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
EN 6100-3-3: 2008
EN 62233: 2008

Vermezzo (MI), 27/11/2013.

Expediente técnico en:
RUPES SpA
Via Marconi, 3A
20080 - Vermezzo (MI) - Italy

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

MODEL	SL42AEV
BESCHERMINGSKLASSE	II
OPGENOMEN VERMOGEN	550 W
ELEKTRONISCHE OVERBELASTINGSBEVEILIGING	•
ELEKTRONISCHE SNELHEIDSREGELING	•
TOERENTAL/min.	3.000 ÷ 7.000
SCHUURCIRKEL mm	4,8
KLITTENBAND GRONDPLAAT	•
GRONDPLAAT AFMETING mm	400 x 70
AFZUIGGING SYSTEEM	•
GEWICHT Kg	2,6

De getoonde waarden zijn gebaseerd op een nominale spanning van 230V/50Hz. Bij spanningen en frequenties van verschillende vermogens waarden kunnen variëren. Raadpleeg het label technische specificaties om de nominale waarden van het gereedschap.

De machine mag alleen functioneren als hij op een geschikt afzuigstelsysteem aangesloten is (niet meegeleverd).

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

De veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften staan in het boekje "VEILIGHEIDSADVIEZEN" dat bij dit boekje hoort; in de gebruiksaanwijzing staat extra informatie die alleen betrekking heeft op het specifieke gebruik van de machine.

GEBRUIK IN OVEREENSTEMMING MET DE VOORZIENE GEBRUIKSDOELEINDEN

Dit elektrische gereedschap is bedoeld om als schuurmachine te werken. Lees alle veiligheids waarschuwingen, instructies, illustraties en gegevens die bij dit elektrische gereedschap zijn geleverd. Het niet in acht nemen van onderstaande aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of een ernstig ongeval tot gevolg hebben.

Het is niet aanbevolen om met dit elektrische gereedschap te slijpen, polijsten, staalborstelen of snijden. Onbedoeld gebruik van het elektrische apparaat kan een gevaar vormen en letsel tot gevolg hebben.

Gebruik geen accessoires die niet specifiek door de producent van de gereedschappen zijn gemaakt of worden aangeraden. Het simpele feit dat het accessoire op uw gereedschap past garandeert geen veilige werking.

De nominale snelheid van het accessoire moet minstens gelijk zijn aan de maximale snelheid die op het elektrische gereedschap is aangegeven. Accessoires die met een hogere snelheid dan de nominale snelheid werken

kunnen defect raken en worden weggeslingerd.

De buitendiameter en de dikte van uw accessoire moet geschikt zijn voor de capaciteiten van uw elektrische gereedschap. Accessoires met onjuiste afmetingen kunnen niet correct worden beschermd of beheerd.

De vorm van de slijpschijven, flenzen, steunlagers of elk ander accessoire moet goed op de houder van het elektrische gereedschap passen. Accessoires met gaten in de as die niet samenvallen met de montage-elementen op het elektrische gereedschap, blijven niet in balans, trillen te hard en kunnen ervoor zorgen dat u de controle verliest.

Gebruik geen beschadigde accessoires. Controleer de accessoires voor elk gebruik. Controleer met name de schuur schijven op de aanwezigheid van eventuele splinters of barsten, de steunlagers op eventuele barsten, scheuren of bovenmatige slijtage en de staalborstels op losgeraakte of gebroken draden. Als het elektrische gereedschap of accessoire is gevallen, controleer het dan op eventuele schade of installeer een niet-beschadigd accessoire. Ga na de controle en installatie van een accessoire samen met de aanwezige personen op een afstand van het draaiende accessoire staan en laat het elektrische gereedschap onbelast gedurende een minuut op de hoogste snelheid werken. Beschadigde accessoires breken over het algemeen tijdens deze testperiode.

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR POLIJSTEN **Als het gebruik van een elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden voorkomen, dan moet de stroomtoevoer beveiligd worden met een aardlekschakelaar (RCD).**

Het gebruik van een aardlekschakelaar (RCD) beperkt het risico op een elektrische schok.

ONDERDELEN VAN DE MACHINE

- 1 - Typeplaatje
- 2 - Aan-uit schakelaar
- 3 - Snelheidsregeling
- 4 - Regelbaar afzuigvolume
- 5 - Extra handgreep
- 6 - Rubber grondplaat
- 7 - Papierklemmen
- 8 - Prikplank (Niet leverbaar)
- 9 - Ventilatiegleuven van de motor
- 10 - Aansluiting voor afzuigslang inw. Ø 29 mm
- 11 - Kunststofkap
- 12 - Schroeven voor bevestiging kunststofkap

INGEBRUIKNEMING

- Alvorens de machine in te schakelen moet gecontroleerd worden of:
- de doos intact is en geen tekenen van beschadiging door het transport en de opslag vertoont;
 - de machine compleet is; er moet gecontroleerd worden of het aantal en de aard van de onderdelen klopt met dat wat in dit boekje staat;
 - de beschikbare energiebron en stopcontacten de belasting die aangegeven is in de tabel en op het typeplaatje van de machine, waarvan het voorbeeld op blz. 27 afgebeeld is, kan verdragen.

MONTEREN VAN DE MACHINE

Schuif de stofzuigerslang over de stofafzuigaansluiting van de machine (10).

MONTEREN VAN HET SCHUURPAPIER

SCHURENDE KLITTENBAND PAPIER

- Druk het Klittenband schuurpapier op de klittenband grondplaat. Zorg hierbij dat de gaten van het schuurpapier op dezelfde hoogte zitten als de gaten van de grondplaat;
- controleer hierbij of er geen stof of andere zaken tussen het

schuurpapier en de grondplaat bevindt

SCHUURPAPIER

- Open de papierklemmen (7);
- plaats het schuurpapier tussen de papierklem en laat deze weer los dat de gaten van het schuurpapier op dezelfde hoogte zitten als de gaten van de grondplaat;
- doe dit vervolgens aan de andere kant van de grondplaat. Let hierbij op dat het schuurpapier strak getrokken wordt over de grondplaat en dat het schuurpapier parallel loopt met de hoeken van de grondplaat (6) voor dat de papierklem weer losgelaten wordt;
- maak met het gereedschap (8) gaten in het papier.

VÓÓR DE INBEDRIJFSTELLING

Controleer of:

- de energiebron in overeenstemming is met de kenmerken van de machine;
- het elektrische snoer en de betreffende stekker in goede staat zijn;
- de aan-/uitschakelaar goed functioneert, maar werk met de stekker uit het stopcontact;
- alle onderdelen van de machine op de juiste manier gemonteerd zijn en geen beschadigingen vertonen;
- de ventilatiegleuven niet verstopt zijn (9);
- dat de machine op de juiste manier op een geschikt en doeltreffend afzuigstelsel aangesloten is (10).

STARTEN EN STOPPEN

- **Starten:** duw de schuif van de schakelaar (2) naar voren; als u hem in de "ingeschakelde" stand wilt vergrendelen moet u tegelijkertijd op het voorste gedeelte van de schuif drukken.
- **Stoppen:** laat de schuif los of druk als de schuif vergrendeld is op het achterste gedeelte en laat de schuif in de "stop" stand teruggaan.

WERKINGSTEST

Start de machine en controleer of er geen ongebruikelijke trillingen zijn en dat het schuurpapier correct op de ondersteuningspad bevestigd is. **Als dit wel het geval is moet u de machine onmiddellijk uitschakelen en de storing proberen te verhelpen.**

REGELING VAN HET TOERENTAL

Het toerental kan geregeld worden door in de gewenste mate aan het wiel-tje (3) aan de achterkant van de machine te draaien. De snelheid moet ingesteld worden op basis van de kenmerken van de schuur-schijven en het materiaal dat bewerkt moet worden.

REGELING VAN DE AFZUIGSTROOM

De afzuigstroom kan geregeld worden door aan de stelring (4) te draaien.

VERVANGEN VAN HET SCHUURPAPIER

SCHURENDE KLITTENBAND PAPIER

- Trek het oude schuurpapier van de grondplaat;
- druk het nieuwe schuurpapier op de grondplaat. Controleer of de gaten van het schuurpapier op dezelfde hoogte zitten als de gaten van de grondplaat.

SCHUURPAPIER

- Open de papierklem (7) en verwijder het oude schuurpapier;
- plaats het schuurpapier, zoals vermeld in het hoofdstuk "PLAATSEN VAN HET SCHUURPAPIER".

HULPGEREEDSCHAPPEN DIE GEBRUIKT MOGEN WORDEN

- Schuurstroken voor vibrerende schuurvlijen dient bij deze machine gebruikt te worden.
- Vellen van schurende klittenband papier met afzuigopeningen.

ONDERHOUD

Alle werkzaamheden moeten uitgevoerd worden terwijl de stekker uit het stopcontact gehaald is. Aan het einde van het werk of indien nodig, moet het machineblok met een straal perslucht schoongebazen worden waarbij er goed op gelet moet worden dat de ventilatiegaten van de motor goed schoon-gemaakt worden.

De gebruiker mag geen andere werkzaamheden uitvoeren.

Voor het onderhoud en de periodieke reiniging van de inwendige delen, zoals de borstels, de lagers, de tandwielen enz. of in andere gevallen moet u zich tot een erkende servicedienst wenden.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID - LAAGSPANNING

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de normen: EN 60745-1 Veiligheid van handgereedschap met elektrische aandrijving

EN 60745-2-4 Bijzondere eisen voor schuurmachines.

AFSCHERMING VAN RADIOSTORINGEN

De machines zijn in overeenstemming met de effecten van het voorkomen en opheffen van radiostoringen gemeten volgens de normen EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN61000-3-3.

UITGESTRAALD GELUID

Het equivalente geluidsdrumniveau (geluidsoverlast) bedraagt 86 dB (A) / K = 3 dB(A), gemeten volgens de norm EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11202.

Let op: draag geschikte hulpmiddelen om het gehoor te beschermen! (zie algemene waarschuwingen).

GEMIDDELDE VERSNELLINGSWAARDE




De kwadratische gemiddelde versnellingswaarde is $5.5 \text{ m/sec}^2 / K = 1.5 \text{ 5.5 m/sec}^2$, gemeten volgens de norm UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

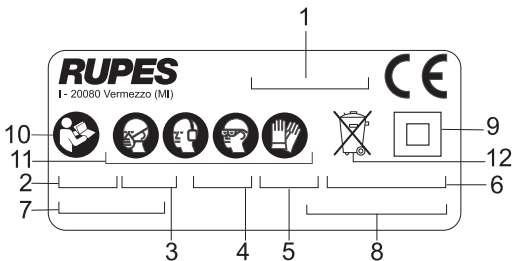
GARANTIE

Op alle machines die door **RUPES S.p.A.** gemaakt zijn wordt vanaf de datum van aankoop 12 maanden garantie verleend, tegen fabrieks- en materiaalfouten. De machines mogen uitsluitend met originele accessoires en onderdelen van **RUPES** gebruikt worden: alle aansprakelijkheid voor schade of ongelukken die veroorzaakt zijn doordat dit voorschrift niet in acht genomen is wordt van de hand gewezen en hierdoor vervalt ook de garantie. De garantie vervalt indien de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing staan niet opgevolgd zijn of indien de machine voor andere doeleinden gebruikt is dan waarvoor de machine bedoeld is. De garantie wordt ook ongeldig als de machine uit elkaar gehaald wordt of gemanipuleerd wordt of als er beschadigingen zijn die duidelijk te wijten zijn aan een slechte verzorging ervan. **De garantie gaat in wanneer de coupon die op de laatste bladzijde van de omslag van dit boekje staat ingevuld is.** Wanneer de machine defect is of niet correct functioneert moet de machine niet gedemonteerd en in de oorspronkelijke verpakking ingeleverd worden bij of franco teruggestuurd worden naar de fabrikant of een officieel servicecentrum dat op de lijst die bij dit boekje gevoegd is staat. In ieder geval geeft de garantie geen recht op vervanging van de machine. De firma **RUPES Spa** behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan de technische of esthetische specificaties van haar producten aan te brengen. De firma kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor eventuele drukfouten. Dit drukwerk heft alle vorige uitgaven op en komt hiervoor in de plaats.

TYPEPLAATJE VAN DE MACHINE

PLAATS EN BETEKENIS VAN DE GEGEVENS

1. Type machine
2. Nominale aansluitspanning in Volt (V)
3. Frequentie in Hertz (Hz)
4. Stroomopname in ampère (A). Er moet gecontroleerd worden of het elektriciteitsnet waar de machine op aangesloten wordt tenminste de aangegeven stroomsterkte makkelijk kan verdragen.
5. Opgenomen vermogen in Watt (W)
6. Machinecode of serienummer
7. Technische gegevens van de machine
8. Toerental rpm
9. Het teken met het dubbele vierkant geeft aan dat de machine dubbel geïsoleerd is en dus niet via het elektrische snoer geaard hoeft te worden.
10.  Lees deze instructies zorgvuldig door alvorens het apparaat in werking te stellen.
11.  Persoonlijke beschermingsmiddelen.
12.  In overeenstemming met de Europese Richtlijn 2002/96/EG (RAEE) +2003/108/EG en de nationale wetgeving mag dit product aan het eind van zijn levensduur niet worden weggegooid bij het huishoudelijk afval, maar moet het worden ingeleverd bij de daarvoor bestemde en geautoriseerde inzamelpunten (neem voor informatie over een erkend inzamelpunt bij u in de buurt contact op met uw gemeente). Een juiste verwerking van het product draagt bij aan de bescherming van de volksgezondheid en het milieu. Een illegale afvoer van het product is strafbaar.



VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING



Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het handgereedschap met elektromotoraandrijving, waarop deze handleiding betrekking heeft, voldoet aan de essentiële veiligheidseisen van de richtlijnen:

2006/42/EG Machinerichtlijn
2006/95/EG Laagspanningsrichtlijn
2004/108/EG Elektromagnetische Compatibiliteitsrichtlijn
2011/65/EG RoHS

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen op het gebied van Laagspanning:

EN 60745-1: 2010
EN 60745-2-4: 2009 + A1:2011
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
EN 6100-3-3: 2008
EN 62233: 2008

Vermezzo (MI), 27/11/2013

Technisch dossier bij:
RUPES SpA
Via Marconi, 3A
20080 - Vermezzo (MI) - Italy

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

МОДЕЛЬ	SL42AEV
КЛАСС ЗАЩИТЫ	II
ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ	550 Вт
ЭЛЕКТРОННАЯ ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕГРУЗКИ	•
ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ	•
ДИАМЕТР ОРБИТ мм	3.000÷7.000
ЧИСЛО ОРБИТ/мин.	4,8
РЕЗИНОВАЯ ПОДОШВА С ОТВЕРСТИЯМИ И ЛИПУЧКОЙ	•
РАЗМЕРЫ ПОДОШВЫ мм	400 x 70
ВЫТЯЖНАЯ СИСТЕМА	•
МАССА Кг	2,6

Приведенные значения основаны на номинальное напряжение 230В/50Гц. В случае напряжения и частоты различных значений мощности может варьироваться. Обратитесь к этикетке технических характеристик к номинальным значениям инструмента

При работе машина должна быть подсоединена к соответствующей вытяжной системе (не прилагается).

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

Инструкции по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев представлены в разделе "УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ", который является составной частью настоящей документации; инструкция по эксплуатации несет в себе только дополнительную информацию, относящуюся исключительно к конкретной эксплуатации машины.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Этот инструмент предназначен для эксплуатации в качестве шлифовальной машины. Прочитать все предупреждения по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и конкретную информацию, предоставленную для этого электрического инструмента. Не соблюдение всех ниже представленных инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым несчастным случаям.

Операции по абразивной обработке, полированию, обработке металлической щеткой или резке не рекомендуется выполнять с использованием этого электрического инструмента. Операции, для исполнения которых не предусматривается использование этого электрического инструмента, могут создавать опасность и привести к тяжелым ранениям людей.

Не использовать вспомогательное оборудование, специально не изготовленное производителем инструмента и им не рекомендуемое. Тот простой факт, что вспомогательное оборудование может быть закреплено на вашем инструменте, не гарантирует его функционирование в условиях безопасности.

Номинальная скорость вспомогательного оборудования должна быть хотя бы равной максимальной скорости, указанной на электрическом инструменте. Вспомогательное оборудование, выполненное для функционирования на скорости, превышающей номинальную, может сломаться и разлететься по воздуху.

Внешний диаметр и толщина вашего вспомогательного оборудования должны соответствовать характеристикам вашего электрического инструмента. Вспомогательное оборудование, которое не имеет соответствующих размеров, не может быть защищено или контролируется надлежащим образом.

Структура вспомогательного оборудования должна соответствовать шпинделю электрического инструмента. Вспомогательное оборудование, имеющее отверстия на валу, которые не отвечают монтажным элементам электрического инструмента, не будет находиться в состоянии равновесия, будет иметь чрезмерную вибрацию и может привести к потере контроля.

Не использовать поврежденное вспомогательное оборудование. Если электрический инструмент или вспомогательное оборудование были подвергнуты падению, определить возможные повреждения или установить не поврежденное вспомогательное оборудование. После контроля и установки вспомогательного оборудования, отойдите вместе с присутствующими персонами на расстояние от поверхности вращающегося вспомогательного оборудования и запустите в работу электрический инструмент на максимальной скорости на холостом ходу в течение одной минуты. Поврежденное вспомогательное оборудование обычно ломается в этот испытательный период.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ОПЕРАЦИЙ ПО ШЛИШОВАНИЮ

Если использование электрического инструмента во влажном помещении является неизбежным, использовать систему питания, защищенную дифференциальным прерывателем (RCD). Использование дифференциального прерывателя (RCD) уменьшает риск поражения электрическим током.

ЧАСТИ МАШИНЫ

- 1 - Идентификационная табличка
- 2 - Выключатель включения/выключения
- 3 - Регулятор скорости
- 4 - Регулятор вытяжного потока
- 5 - Вспомогательная рукоятка
- 6 - Резиновая подошва с отверстиями или с отверстиями и липучкой
- 7 - Рычаг закрепления бумаги
- 8 - Перфоратор для абразивной бумаги
- 9 - Вентиляционные отверстия мотора
- 10 - Соединительная муфта для вытяжной трубы с внутренним Ø 29 мм.
- 11 - Теплозащитный кожух
- 12 - Винты для закрепления теплозащитного кожуха

ЗАПУСК В РАБОТУ

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- источник энергии и электрические розетки отвечают той нагрузке, которая указана в таблице и воспроизведена на идентификационной табличке машины, чье изображение с пояснениями помещено на стр.31.

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Подсоединить шланг вытяжного устройства к патрубку (10).

УСТАНОВКА ЛИСТОВ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ

АБРАЗИВНАЯ БУМАГА НА ЛИПУЧКЕ

- Прижать лист абразивной бумаги с липучкой на подошву так, чтобы отверстия на бумаге совпадали с отверстиями для вытяжки,

выполненными на резиновой подошве.

- обратить внимание на то, чтобы на липучей поверхности не было пыли или других загрязнений.

АБРАЗИВНАЯ БУМАГА

- Поднять рычаг для крепления бумаги (7), нажав на соответствующий выступ;
- вложить абразивную бумагу под рычаг и отпустить рычаг;
- повторить предыдущие операции на противоположной стороне подошвы, хорошо натягивая бумагу, и проконтролировать, что края параллельны кромке резиновой подошвы (6) прежде, чем отпустить рычаг.
- сделать отверстия в бумаге с помощью приспособления (8).

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ

Убедиться, что:

- источник энергии соответствует характеристикам машины;
- питающий кабель и соответствующая вилка в безукоризненном состоянии;
- выключатель включения/выключения в рабочем состоянии, осуществив проверку при отсоединенной вилке;
- все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений;
- вентиляционные отверстия не засорены (9);
- машина правильно подсоединена к соответствующей эффективной вытяжной системе (10).

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА

- Запуск: переместить ползун переключателя (2) вперед по направляющей; для блокирования переключателя в положении “включено”, нажать одновременно на переднюю часть ползуна.
- Остановка: отпустить ползун или, если он заблокирован, нажать на его заднюю часть и подождать, когда ползун перейдет в положение “отключено”.

КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления абразивной бумаги.

В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ

Регулирование числа оборотов осуществляется соответствующим маневрированием колесика (3), установленного на задней части машины. Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками дисков из абразивной бумаги и обрабатываемого материала.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЫТЯЖНОГО ПОТОКА

Вытяжной поток может регулироваться поворотом зажимного кольца (4).

ЗАМЕНА ДИСКОВ ИЗ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ

АБРАЗИВНАЯ БУМАГА НА ЛИПУЧКЕ

- Удалить рывком использованный абразивный лист;
- установить новый абразивный лист, прижимая его к подошве так, чтобы отверстия, выполненные на листе абразивной бумаги совпали с вытяжными отверстиями на подошве.

АБРАЗИВНАЯ БУМАГА

- Поднять рычаг для закрепления бумаги (7), нажимая на соответствующие выступы и снять использованный лист;
- установить новый лист, следуя указаниям, описанным в главе "УСТАНОВКА ЛИСТОВ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ"

ДОПУЩЕННЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ

- Листы абразивной бумаги для орбитальных шлифовальных машин;
- Листы абразивной бумаги на липучке с всасывающие отверстия

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания. По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли, обращая особое внимание на вентиляционные отверстия мотора.

Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ – НИЗКОЕ НАПЯЖЕНИЕ

Проверочные испытания были проведены в соответствии с нормами: EN 60745-1 безопасность переносного электрического инструмента с мотором EN 60745-2-4 специальные нормы для шлифовальных машин.

ЭКРАНИРОВАНИЕ ОТ РАДИОПОМЕХ

Машины соответствуют требованиям по предупреждению и устранению радиопомех в согласии с нормой EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN 61000-3-3.

ШУМООБРАЗОВАНИЕ

Уровень равнозначен акустическому давлению (уровню шума) в 86 дБ (А) / K = 3 дБ (А) и замерен согласно нормам EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11202.

Внимание: Надевать соответствующие наушники для защиты слуха! (смотри общие правила).

СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ


Среднеквадратичное значение ускорения, замеренное согласно норме ниже 5.5 м/с² / K = 1.5м/с² , UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.


ГАРАНТИЯ


Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов. Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате неследования этой норме, что приводит так же и к потере гарантии. Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной. **Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.** Когда выявилась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции. В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины. Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения. Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

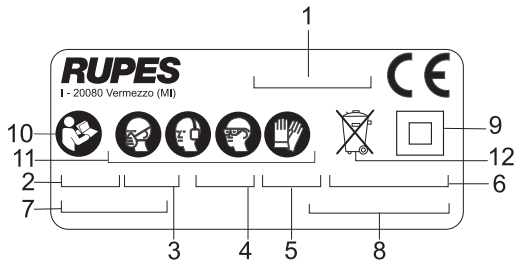
ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ

РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Тип машины.
2. Номинальное рабочее напряжение в Вольтах (В).
3. Рабочая частота в Герцах (Гц).
4. Потребляемый ток в Амперах (А). Убедиться в том, что электрическая линия, к которой подсоединена машина, может с запасом пропускать хотя бы указанный ток.
5. Потребляемая мощность в Ваттах (Вт).
6. Регистрационный номер или номер серии машины.
7. Технические характеристики машины.
8. Число оборотов об/мин.
9. Двойном квадрат указывает, что машина имеет двойную изоляцию и значит нет необходимости в заземление через шнур питания.
10.  Прочитайте все эти инструкции перед включением данного устройства.

11.  Средства индивидуальной защиты.

12.  Изделие, в соответствии с Европейской Директивой 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE и ее включением в национальное законодательство, по окончании срока службы не должно выбрасываться в неположенных местах или вместе с бытовым мусором, а должно сдаваться в уполномоченные центры дифференцированного сбора мусора (для получения информации по уничтожению изделия в соответствии с положениями закона обращайтесь в местные компетентные органы). Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.



ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



Заявляем исключительно под нашу ответственность, что портативный электрический инструмент с двигателем, к которому относится данная инструкция, соответствует Основным Требованиям, изложенным в Директивах:

2006/42/CE ДИРЕКТИВА ПО МАШИННОМУ ОБОРУДОВАНИЮ

2006/95/CE Низкое Напряжение

2004/108/CE Электромагнитная совместимость

2011/65/CE RoHS

Проверочные испытания были проведены с соответствии с действующими Единичными Европейскими нормами.
Низкое Напряжение:

EN 60745-1: 2010

EN 60745-2-4: 2009 + A1:2011

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009 + A2: 2011

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009

EN 6100-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Vermezzo (MI), 27/11/2013

Технический файл по адресу:
RUPES SpA
Via Marconi, 3A
20080 - Vermezzo (MI) - Italy

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

RUPES S.p.A.
Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: <http://www.rupes.com>